

Consejos para leer en español 1

En este episodio:

- Hoy te traigo consejos para leer en español, de forma eficaz.
- Y... Saber de jaguares... ¿Es útil? Lo sabremos en la mini-historia de a continuación.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Consigue el texto del episodio en la sección del podcast en unlimitedspanish.com

ESPAÑOL

A algunos de mis estudiantes les encanta leer en su idioma nativo, y es natural que quieran incorporar este hábito al aprendizaje del español. En este episodio, comparto consejos y reflexiones para planificar mejor tus sesiones de lectura y hacerlas más efectivas.

Vamos a ver la primera:

Escoge textos relativamente fáciles

Esto puede parecer obvio, pero muchos estudiantes intentan leer textos demasiado complejos sin tener el nivel adecuado, incluso literatura que resulta difícil para hablantes nativos.

Una regla general es elegir materiales que comprendas en un 90-95 % sin esfuerzo. Así, tu cerebro se familiariza con las estructuras y el vocabulario sin sentirse abrumado.

ENGLISH

Some of my students love reading in their native language, and it is natural that they want to incorporate this habit into learning Spanish. In this episode, I share tips and thoughts to better plan your reading sessions and make them more effective.

Let's look at the first one:

Choose relatively easy texts

This may seem obvious, but many students try to read texts that are too complex without having the right level, even literature that is difficult for native speakers.

A general rule is to choose materials that you understand 90-95 % of without effort. That way, your brain becomes familiar with the structures and vocabulary without feeling overwhelmed.

Desde mi experiencia, un truco útil es leer sobre un tema específico que te interese, como tecnología, deportes o cocina. Esto te permitirá encontrarte repetidamente con las mismas palabras y expresiones, lo que facilita su aprendizaje y consolidación. Por ejemplo, si trabajas en marketing, leer artículos relacionados con tu profesión puede ser muy beneficioso.

¿Y qué pasa si el texto es demasiado fácil, es decir, si entiendes prácticamente todas las palabras? Muchos piensan que es una pérdida de tiempo, pero no es así. Aunque el contenido te parezca sencillo, estás consolidando lo que ya sabes. De hecho, estás creando patrones automáticos de comprensión y respuesta. Por ejemplo, cuando lees una frase corta, dejas de procesarla palabra por palabra y comienzas a captar el significado global de inmediato.

Lógicamente, no podemos quedarnos para siempre con textos muy fáciles. Es bueno ir avanzando, pero no temas si has pasado tiempo leyendo contenido que entiendes con rapidez y sin esfuerzo. Siempre se progresa.

No traduzcas mentalmente cada palabra

En el punto anterior mencioné la importancia de elegir textos relativamente sencillos. Esto no solo facilita la asimilación del idioma, sino que también te ayuda a no leer demasiado despacio.

¿Por qué es esto importante? Porque si el texto es accesible, leerás más rápido y entrenarás tu cerebro para dejar de traducir cada palabra mentalmente.

Si el texto es demasiado difícil, avanzarás muy lentamente y entrarás en lo que yo llamo "modo de

From my experience, a useful trick is to read about a specific topic that interests you, such as technology, sports, or cooking. This will allow you to repeatedly come across the same words and expressions, which makes learning and consolidating them easier. For example, if you work in marketing, reading articles related to your profession can be very beneficial.

And what happens if the text is too easy, that is, if you understand practically all the words? Many people think it is a waste of time, but it is not. Even if the content seems simple to you, you are reinforcing what you already know. In fact, you are creating automatic patterns of comprehension and response. For example, when you read a short sentence, you stop processing it word by word and begin to grasp the overall meaning immediately.

Logically, we cannot stay forever with very easy texts. It is good to keep advancing, but do not worry if you have spent time reading content that you understand quickly and effortlessly. You always make progress.

Do not mentally translate every word

In the previous point, I mentioned the importance of choosing relatively simple texts. This not only makes it easier to assimilate the language, but it also helps you avoid reading too slowly.

Why is this important? Because if the text is accessible, you will read faster and train your brain to stop mentally translating every word.

If the text is too difficult, you will move forward very slowly and enter what I call "translation mode":

traducción": tu cerebro ya no se centra en el significado directo de las palabras, sino que intenta traducirlas a tu idioma materno y, desde allí, obtener el significado. Esto no solo es ineficiente, sino también agotador, ya que requiere un gran esfuerzo mental.

Elige algo que te guste

A veces caemos en la tentación de leer textos que no nos interesan, pero creemos que contienen vocabulario útil. Sin embargo, si el tema te aburre, es probable que pierdas motivación y busques excusas para no leer.

Por ejemplo, si la economía te aburre mucho, pero te obligas a leer artículos sobre el tema en español, podrías desanimarte rápidamente.

Un consejo que me ha funcionado: si empiezas un libro o artículo y no te gusta demasiado, no te sientas culpable por dejarlo. Simplemente busca otro contenido.

En resumen, la clave es leer tanto como sea posible, y eso es mucho más fácil si eliges textos que realmente disfrutas.

¿Qué te parecen estos consejos? La semana que viene te traigo más, y si tienes consejos que quieres compartir, no dudes en escribirme.

your brain no longer focuses on the direct meaning of the words, but tries to translate them into your native language and, from there, obtain the meaning. This is not only inefficient but also exhausting, since it requires a great mental effort.

Choose something you like

Sometimes we fall into the temptation of reading texts that do not interest us, but that we believe contain useful vocabulary. However, if the topic bores you, you are likely to lose motivation and look for excuses not to read.

For example, if economics bores you a lot, but you force yourself to read articles on the topic in Spanish, you could quickly get discouraged.

One piece of advice that has worked for me: if you start a book or article and you do not like it very much, do not feel guilty about leaving it. Simply look for other content.

In short, the key is to read as much as possible, and that is much easier if you choose texts that you really enjoy.

What do you think of these tips? Next week I will bring you more, and if you have tips you want to share, do not hesitate to write to me.

Mini-historia

Ahora, vamos a pasar a practicar la fluidez en español con una mini-historia.

Empecemos.

ESPAÑOL

ENGLISH

⇒ *Alcántara tenía la curiosa afición de leer un par de páginas de la enciclopedia cada día.*

¿Tenía él la curiosa afición de leer la guía telefónica?

No, no tenía esa curiosa afición. Él tenía la curiosa afición de leer la enciclopedia cada día.

¿Cómo era la afición de Alcántara?

Curiosa. La afición de Alcántara era curiosa.

¿Cuántas páginas leía?

Un par de páginas. Es decir, dos páginas. Leía un par de páginas.

¿Cuándo leía Alcántara?

Cada día. Él leía cada día, todos los días.

⇒ *Cuando el jefe de Alcántara, Don Pablo, se enteró de su afición, le dijo que eso era una pérdida de tiempo.*

¿Se enteró Don Pablo de la afición de Alcántara?

Sí, don Pablo se enteró de la afición de Alcántara.

¿De qué se enteró?

De la afición de Alcántara. El jefe, Don Pablo, se enteró de esa afición.

¿Quién era Don Pablo?

⇒ *Alcántara had the curious hobby of reading a couple of pages of the encyclopedia every day.*

Did he have the curious hobby of reading the phone book?

No, he did not have that curious hobby. He had the curious hobby of reading the encyclopedia every day.

What was Alcántara's hobby like?

Curious. Alcántara's hobby was curious.

How many pages did he read?

A couple of pages. That is, two pages. He read a couple of pages.

When did Alcántara read?

Every day. He read every day, every single day.

⇒ *When Alcántara's boss, Don Pablo, found out about his hobby, he told him that it was a waste of time.*

Did Don Pablo find out about Alcántara's hobby?

Yes, Don Pablo found out about Alcántara's hobby.

What did he find out about?

About Alcántara's hobby. The boss, Don Pablo, found out about that hobby.

Who was Don Pablo?

El jefe de Alcántara. Don Pablo era el jefe de Alcántara.

Alcántara's boss. Don Pablo was Alcántara's boss.

¿Le dijo Don Pablo que su afición era una pérdida de tiempo?

Sí. Le dijo que era una pérdida de tiempo. Se lo dijo a Alcántara.

Did Don Pablo tell him that his hobby was a waste of time?

Yes. He told him it was a waste of time. He said it to Alcántara.

⇒ *Alcántara defendió su afición afirmando que el saber no ocupa lugar.*

⇒ *Alcántara defended his hobby by stating that knowledge takes up no space.*

¿Defendió Alcántara su afición o le dio la razón a su jefe?

Defendió su afición. Alcántara no le dio la razón a su jefe; defendió su afición.

Did Alcántara defend his hobby or agree with his boss?

He defended his hobby. Alcántara did not agree with his boss; he defended his hobby.

¿Qué afirmó Alcántara? ¿Qué el saber sí ocupa lugar?

No, Alcántara no afirmó que el saber sí ocupa lugar. Afirmó lo contrario: El saber no ocupa lugar. Significa que el conocimiento no es una carga ni un estorbo

What did Alcántara state? That knowledge does take up space?

No, Alcántara did not state that knowledge does take up space. He stated the opposite: Knowledge takes up no space. It means that knowledge is not a burden or a nuisance.

⇒ *Con sarcasmo, Don Pablo preguntó a Alcántara de qué servía saber sobre jaguares si nunca vería uno en su vida.*

⇒ *With sarcasm, Don Pablo asked Alcántara what good it was to know about jaguars if he would never see one in his life.*

¿Le preguntó Don Pablo acerca de cierto animal?

Sí. Don Pablo le preguntó acerca de los jaguares.

Did Don Pablo ask him about a certain animal?

Yes. Don Pablo asked him about jaguars.

¿Le preguntó de qué servía saber sobre jaguares?

Sí, le preguntó eso. Le preguntó de qué servía ese conocimiento.

Did he ask him what good it was to know about jaguars?

Yes, he asked him that. He asked him what good that knowledge was.

¿Creía Don Pablo que Alcántara nunca vería un jaguar en su vida?

Sí, Don Pablo creía que Alcántara nunca vería un jaguar en su vida.

Did Don Pablo believe that Alcántara would never see a jaguar in his life?

Yes, Don Pablo believed that Alcántara would never see a jaguar in his life.

¿Cómo preguntó Don Pablo?

Con sarcasmo. Él preguntó con sarcasmo.

How did Don Pablo ask?

With sarcasm. He asked with sarcasm.

⇒ *Sorprendentemente, una semana después, Alcántara ganó un viaje al Amazonas, donde podría ver jaguares.*

¿Ganó Alcántara la discusión con su jefe acerca de los jaguares?

No, no ganó la discusión. Lo que ganó fue un viaje al Amazonas, donde podría ver jaguares.

¿Qué animales podría ver Alcántara en el Amazonas?

Jaguares. En el Amazonas, Alcántara podría ver jaguares.

¿Ganó un viaje una semana después?

Sí, ganó un viaje una semana después.

⇒ *Don Pablo permitió a Alcántara tomarse vacaciones para el viaje al Amazonas, porque entendió, con ironía, que saber de jaguares sí le sería útil.*

¿Permitió Don Pablo a Alcántara tomarse vacaciones?

Sí, Don Pablo permitió a Alcántara tomarse vacaciones. Finalmente, Don Pablo le permitió tomarse vacaciones para ese viaje.

¿Para qué viaje le permitió las vacaciones?

Para el viaje al Amazonas. Don Pablo le permitió tomarse vacaciones para el viaje al Amazonas.

¿Por qué lo permitió Don Pablo?

Porque entendió, con ironía, que saber de jaguares sí le sería útil. Don Pablo lo permitió porque entendió, de forma irónica, que el conocimiento sobre jaguares le serviría en el viaje.

⇒ *Surprisingly, one week later, Alcántara won a trip to the Amazon, where he could see jaguars.*

Did Alcántara win the argument with his boss about jaguars?

No, he did not win the argument. What he won was a trip to the Amazon, where he could see jaguars.

What animals could Alcántara see in the Amazon?

Jaguars. In the Amazon, Alcántara could see jaguars.

Did he win a trip one week later?

Yes, he won a trip one week later.

⇒ *Don Pablo allowed Alcántara to take vacation for the trip to the Amazon, because he understood, ironically, that knowing about jaguars would indeed be useful to him.*

Did Don Pablo allow Alcántara to take vacation?

Yes, Don Pablo allowed Alcántara to take vacation. Finally, Don Pablo allowed him to take vacation for that trip.

For which trip did he allow him the vacation?

For the trip to the Amazon. Don Pablo allowed him to take vacation for the trip to the Amazon.

Why did Don Pablo allow it?

Because he understood, ironically, that knowing about jaguars would indeed be useful to him. Don Pablo allowed it because he understood, in an ironic way, that knowledge about jaguars would help him on the trip.

¿Le sería útil saber de tigres o de jaguares a Alcántara?

De jaguares. No de tigres, sino de jaguares; Don Pablo pensó que saber de jaguares sí le sería útil en el Amazonas.

Would knowing about tigers or jaguars be useful to Alcántara?

About jaguars. Not tigers, but jaguars; Don Pablo thought that knowing about jaguars would indeed be useful to him in the Amazon.

Perfecto, aquí cerramos este breve ejercicio. ¿Qué te parece? Al final, Alcántara descubre que su curiosidad le abre puertas... ¡y que saber de jaguares sí sirve! Con historias así, recordamos mejor y aprendemos español de forma natural... y además es divertido.

Si te gusta aprender de esta manera, tienes horas y horas de contenido en mis cursos completos.

Ve ahora a: unlimitedspanish.com y elige el curso para tu nivel para mejorar tu fluidez.

Nada más por hoy. ¡Nos escuchamos la semana que viene, y vigila con los jaguares!

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos.

unlimitedspanish.com